

吳中
醫集

溫病類

江苏科学技术出版社

4.2
30

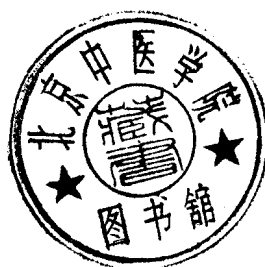
样 本 库

吴 中 医 集

温 病 类

《吴中医集》编写组 编

江苏省中医管理局 审定
苏州市卫生局



江苏科学技术出版社

1181265

《吴中医集》编写人员

(以姓氏笔划为序)

干祖望	马云翔	尤怀玉	王寿康
江育仁	华润龄	吴考槃	吴怀棠
吴湛仁	沙星垣	金绍文	金庆江
俞大祥	俞志高	凌国春	奚凤霖
蒯伟勇			

吴 中 医 集

温 病 类

《吴中医集》编写组 编
江苏省中医管理局 审定
苏州市卫生局

出版、发行：江苏科学技术出版社

经 销：江苏省新华书店

印 刷：苏州印刷总厂

开本 787×1092 毫米 1/16 印张 30.75 插页 2 字数 757,000

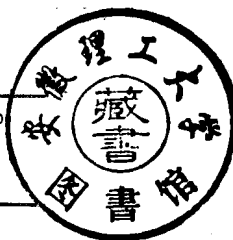
1989 年 8 月第 1 版 1989 年 8 月第 1 次印刷

印数 1—2,500 册

ISBN 7—5345—0549—6

R·83 定价：10.95 元

责任编辑：王义烈



出版说明

苏州地区历史上有“吴中”、“吴下”、“三吴”之称。吴中多良医，吴医多著述，吴中又是温病学说的发源地之一。据不完全统计，吴中历代名医约千余家，著作六百余种。现存历史文献中，最早记载吴医的是唐代的《明皇杂录》。到了宋代，苏州出现了医院和药局。至元代，吴中医学更为发达，意大利旅行家马可·波罗曾把在苏州的一大发现——吴医，记载在他的游记里。明、清两代，是吴医的兴盛时期，名医辈出，著述宏富，在中国医学史上占有重要地位。

现存的四百余种吴医古籍中，内容丰富，涉及到中医学的各个方面，其中蕴含着较高的科学和实用价值。有的虽多次刊刻印行，但仍不能满足社会的需要。特别是相当多的刻本、稿本、抄本等流传不广，甚至濒临蛀损散失。为此，我们从中选择了具有一定学术价值的珍贵版本作为首选书目收入。对于一些历久不衰，负有盛誉，虽多次刊印的吴医代表作也适当收入，力求《吴中医集》能较好地体现学术性、地方性和内容完整性的编纂宗旨。

《吴中医集》收录的范围，包括苏州在内的吴县、长洲、元和、吴江、震泽、昆山、新阳、太仓、镇洋、常熟、昭文诸县医家的著作共八十余种。其中长洲、元和今属吴县，震泽今属吴江，新阳今属昆山，镇洋今属太仓，昭文今属常熟。《吴中医集》将按内容分类，编为温病、内经、伤寒、金匱、本草、方剂、内、外、妇、儿、骨伤、五官，及医家全集等四个分册，陆续出版。供临床、科研、医史工作者参考。

本书编写人员由顾问组和编写组组成。顾问组由干祖望、马云翔、尤怀玉、王寿康、江育仁、吴考槃、吴怀棠、沙星垣、金绍文、俞大祥、奚凤霖十一人组成；编写组由凌国春、俞志高、吴湛仁、华润龄、蒯伟勇、金庆江六人组成。在编写过程中，得到了江苏省卫生厅领导的重视和支持，得到了有关单位及专家教授的指导和帮助，在此表示谢忱。

编 者

一九八七年四月

前言

苏州地区地处太湖流域，地势低下，素有“水乡泽国”之称，是温热病的多发地区。以吴又可、叶天士、薛生白为代表人物的吴中温病学派形成于明清时期，在温病学史上有很大影响。

《温病分册》共收载吴医温病古籍十一种。这些书中，有的是温病学的名著，如《温疫论》、《温热论》、《湿热论》等，屡经翻刻而经久不衰；有的则是以前从未刊刻过的善本、抄本，如《痧疹一得》、《温热朗照》；有的虽是晚近之作，然于温病亦颇多阐述。兹将十一种书的梗概分述如下。

《温疫论》二卷，明·吴又可著。他是一位富有创新精神的温病学家，提出了“疠气”说，并阐述其传染途径，创达原、三消等方剂，对温病学的发展起了很大的推动作用。他的“疠气”说，在世界传染病学史上有很大的影响。《温疫论》问世以来，校刊、补注、阐发等各种版本多达三十余种。

《温热暑疫全书》四卷，清·周扬俊著。该书以吴又可《温疫论》为彩本而修饰之。周氏参阅诸家学说，结合个人见解，将温病、热病、暑病、疫病依次分类论述，详细分析各种证候及其治法，并附前人医案作为临证借鉴。本书经过薛生白、吴正功二人校刊而问世。

《痧疹一得》二卷，清·萧霖著。该书原署《温疫全书痧症一得》，盖萧氏追随吴又可《温疫论》宗旨，欲附其后。当时疫病流行，其病症非达原饮所能治愈，自制表里双解之方，屡治屡验，遂将临证所见，经验心得，编成一书。该书起草于康熙五十九年，成书于雍正七年，乾隆八年作过修订，其年代适与叶天士同，然叶、萧未尝相识，各自著书，自成一家。该书于乾隆九年开始转辗抄藏，向未刊刻。

《温热论》一卷，清·叶天士著。叶天士为乾隆间苏州大名医，内、妇、幼科，无不精到，温热病治疗为其一端。该书着重分析温邪的传变规律，重视温热病之望诊，如察舌、验齿、斑疹、白痞等，创卫、气、营、血辨证体系。该书共有二个传本，一是门人顾景文传本，见于唐大烈《吴医汇讲》；一是门人华岫云传本，见于《临证指南医案》，其内容大同小异，后人刊刻者甚多，洵为不朽名篇。

《湿热论》一卷，清·薛生白著。叶、薛两人，一为时医，一为儒医，同名于时，在学术上各有千秋。《湿热论》又名《湿热条辨》，共三十五条。每条均有薛氏自注，指出湿热多由阳明、太阴两经表里相传，其立论和治法为后世所宗，与叶天士《温热论》可称姐妹篇。该书经薛生白同学吴蒙校订，由吴蒙门人徐行刻于嘉庆十四年。后王孟英辑入《温热经纬》时，曾收集多种抄本，汇成四十六条。盖王氏考焉不详，新增之十一条，即吴金寿《温热赘言》中内容。这次出版将十一条剔出，以还《湿热论》之本来面目。

《温热朗照》八卷，清·缪遵义著。缪氏生于官宦之家，由儒达官，以官通医。弃官后，以医问世，立方多创新意，投药每能奏效，就诊者填塞街巷，其名与叶天士、薛生白齐。缪

氏有感于疫病流行，则生灵涂炭，逢此生人大劫，医治刻不容缓，遂博览方书，取周扬俊、张路玉、喻嘉言诸家之论，广征博引，辑成此书。该书向无刻本，一直为缪氏家藏秘书，至清末才散入他人之手。

《四时病机》十四卷，清·邵登瀛撰。邵氏为薛生白之高足。邵氏根据四时发病情况，阐述春温、湿温、疟症、暑症、伏暑晚发、冬温等各种病证。书中引述了《内经》、《伤寒论》等古典医著，并参考了历代有关论述。为结合临床实践，作者附列了一些前人医案及个人治验，对于四时病机的选方不拘于经方和时方。

《温毒病论》一卷，清·邵登瀛撰。本书参酌吴又可《温疫论》、周扬俊《温热暑疫全书》，并旁搜诸家之说，而成一家之言。邵氏于温毒、疫病证治阐述尤详，清代徐锦评其书，较周扬俊《温热暑疫全书》尤为精当，切于实用。

《温热赘言》一卷，清·吴金寿纂。该书初刻时附于《三家医案合刻》之后，署名为江左寄瓢子，人多不识其为谁。经查《平望志》，知寄瓢子即吴金寿。吴氏学医于苏州张友樵门下，平生推崇叶天士、薛生白、缪遵义，喜好收集抄藏吴中名医著述，《温热赘言》实为其收集吴中遗文之一也。

《治温阐要》一卷，晚清·汝琴舫著。汝琴舫与苏州陆懋修以经交善，治学以吴又可、薛生白、徐灵胎为主，皆探其底蕴，别其得失。其治温证，用辛凉和解，淡渗之品，每能奏效。该书于风温、春温、伏暑、秋发等证，辨证晰微，附及斑疹、温疫、喉痧诸类。于膜原一说致详，补又可所未备。

以上十一种温病专著，基本上代表了吴中医家在温病学方面的思想和学术成就，将它汇编成册，对研究温病学说具有一定的参考意义。

编 者

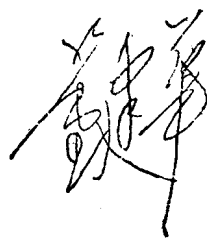
一九八七年四月

序 言

中医药学有着数千年的历史，是最具有中国特色的一门学科，为中华民族的繁荣昌盛作出了巨大贡献，这是我们民族的光荣和骄傲。中医药学是建立在辩证唯物主义基础上的，现代科学技术越是发达，中医药学的一整套传统理论越是显示其科学价值，因而不断引起国际上的重视与瞩目。

整理发掘中医药学这一伟大宝库，是一项具有战略意义的重要方针政策，也是如何建设具有中国特色的社会主义卫生事业的重要内容。中医事业需要发展，不继承中医的特色，就会偏离方向，因而继承是发展中医事业的前提。但是从事业发展的前景来看，必须在继承的基础上发展和创新，只有这样，才能有新的生命力。挖掘整理出版浩如烟海的中医文献资料，正是继承与发展中医学术的一项重要工作。

江苏中医发源较早，流派众多。特别是苏州地区，经济繁荣，文化发达。历史上早有吴中、吴下，三吴之称，吴中多名医，吴医多著述，温病学说源自吴医是其三大特点。据各地地方志记载，自宋至清代，吴医著作有500余种，现存者尚有400余种，内容精深，颇多发明，具有广泛的实用价值。其中许多古籍虽已多次排印、影印出版，但仍不能满足需要，特别是还有相当多的一部分还保留在木刻、抄本、稿本等书版形式。有的珍藏在少数图书馆和高等院校之中；有的散在民间，未被发掘，甚至濒临失传。江苏省卫生厅，江苏省中医管理局、苏州市卫生局十分重视这批珍贵古籍的发掘利用，筹集资金，委托苏州市中医学会负责收集编写，并得到了江苏科学技术出版社的支持，列入重点出版项目。《吴中医集》编写组将这些珍本古籍选其实用价值高的，版本珍贵罕见的，社会需求量大的汇集成册，涉及中医各科，内容丰富，必将深受读者欢迎。这种由卫生行政部门领导，中医学术团体和科学技术出版部门通力协作，共同出版中医中药宝贵文化遗产的做法，是挖掘整理，继承发扬中医学术的一种有效渠道，值得提倡。是为之序。



一九八八年一月

总 目 录

瘟疫论 (明·吴有性著) 俞大祥点校	1
温热暑疫全书 (清·周扬俊著) 凌国春 蒯伟勇点校	49
痧疹一得 (清·萧 霆著) 邬良岗整理	105
温热论 (清·叶 桂著) 吴湛仁点校	151
湿热论 (清·薛 雪著) 俞志高点校	159
温热朗照 (清·缪遵义纂述) 叶瑞宝 曹正元 徐白云整理	175
四时病机 (清·邵登瀛辑) 华润龄点校	307
温毒病论 (清·邵登瀛辑) 奚凤霖点校	395
疫痧草 (清·陈耕道著) 金士璋点校	417
温热赘言 (清·吴金寿著) 叶仿清点校	441
治温阐要 (清·汝琴舫撰著) 杨恺明点校	457

温 疫 论

明·吴有性 著

俞 大 祥 点校

新 裝 版

新 裝 版
新 裝 版

点校说明

《温疫论》两卷，明末吴有性著述。有性字又可，号淡斋，姑苏洞庭（今江苏吴县太湖洞庭山）人。

崇祯辛巳（1641）年，山东、河南、河北、浙江诸省疫病流行，众医以伤寒法治之不效。吴氏推究病情，悟出疫病病因，乃天地间别有一种“疠气”为患，致使延门阖户，传染猖獗。并深察疫病病机传变，亦与伤寒迥别。遂萌生“守古法不合今病”之旨。依据治验所得，奋笔撰就《温疫论》一书，立论制方，极尽剖析，足以豁临床执匕之耳目，而开瘟病学说之先河。著作刊世后，风行宇内，历久不衰，刻本达46种之多，对清代温病学派的形成，有莫大的推动作用。

全书载论凡八十有六篇，备述温疫病所感之气，所入之门，所受之处及传变之体，力申伤寒温疫之霄壤有别。认为疠气中人，自口鼻而入。“始则匿于膜原，根深蒂固，发则与营卫交并，客邪经出之处，营卫未有不被其所伤者。因其伤，故名溃，然不溃则不能传，不传则邪不出，邪不出则病不瘳。”强调掌握“九传”，是治疫之紧要关节。并创订“达原”、“三消”等则，示人以疏利、分消之法；主用“白虎”、“承气”，或从清肃肌表以汗解，或以导引里结而攻下；皆无非因势利导，分消疫毒之用。叹为吴氏当年治疫取验之精髓，洵属传心之作。

我国外感病专著，当推仲景《伤寒论》肇其端，嗣后论之者，纷纷何啻数十家，然皆以伤寒为辞，其于温疫症则甚略之。独吴氏敢于在“甚略”之处，深察其证，穷究其因，剖析其机，诲人其治，确是我国医学史上有着求实精神和革新思想的典范，是有卓越贡献的温病学家。

本书初刊于崇祯壬午，由于年代久远，辗转传抄，版本日多。而其体例内容，不甚一致。这次出版乃以康熙己丑（1709年）刘方舟校梓，积秀堂藏本为底本，并与乾隆乙巳刘奎《瘟疫论类编》、人民卫生出版社（1955年）影印之郑重光《瘟疫论补注》及其他版本相校勘。对书中错漏，则迳予订正。全书加用新式标点符号，对较难懂的语词等，适当加注，以利阅读。

俞大祥
一九八七年四月

序

夫温疫之为病，非风、非寒、非暑、非湿，乃天地间别有一种异气所感。其传有九，此治疫紧要关节。奈何自古迄今，从未有发明者。仲景虽有《伤寒论》，然其法始自太阳，或传阳明，或传少阳，或三阳竟自传胃，盖为外感风寒而设，故其传法与温疫自是迥别。嗣后论之者，纷纷不止数十家，皆以伤寒为辞。其于温疫症，则甚略之。是以业医者，所记所诵，连篇累牍，俱系伤寒，及其临证，悉见温疫，求其真伤寒百无一二。不知屠龙之艺^①虽成而无所施，未免指鹿为马矣。余初按诸家咸谓春夏秋皆是温病，而伤寒必在冬时。然历年较之，温疫四时皆有，及究伤寒，每至严寒，虽有头疼、身痛、恶寒、无汗、发热，总似太阳证，至六七日失治，未尝传经。每用发散之剂，一汗而解。间有不药亦自解者，并未尝因失汗以致发黄、谵语、狂乱、胎^②刺等证。此皆感冒肤浅之病，非真伤寒也。伤寒感冒，均系风寒，不无轻重之殊。究竟感冒居多，伤寒希有。况温疫与伤寒，感受有霄壤之别。今鹿马攸分，益见伤寒世所绝少。仲景以伤寒为急病，仓卒失治，多致伤生，因立论以济天下后世，用心可谓仁矣。然伤寒与温疫，均急病也。以病之少者，尚谆谆告世。至于温疫多于伤寒百倍，安忍反置勿论。或谓温疫之证，仲景原别有方论，历年既久，兵火湮没，即《伤寒论》乃称散亡之余，王叔和立方造论，谬称全书，温疫之论，未必不由散亡也明矣。崇祯辛巳疫气流行，山东、浙省、南北两直，感者尤多，至五六月益甚，或至阖门传染。始发之际，时师误以伤寒法治之，未尝见其不殆也。或病家误听七日当自愈，不尔十四日必殒，因而失治，有不及期而死者；或有妄用峻剂，攻补失序而死者；或遇医家见解不到，心疑胆怯，以急病用缓药，虽不即受其害，然迁延而致死，比比皆是。所感之轻者，尚获侥幸；感之重者，更加失治，枉死不可胜计。嗟乎！守古法不合今病，以今病简古书，原无明论，是以投剂不效，医者彷徨无措，病者日近危笃，病愈急，投药愈乱，不死于病，乃死于医，不死于医，乃死于圣经之遗亡也。吁！千载以来，何生民不幸如此。余虽固陋，静心穷理，格其所感之气，所入之门，所受之处，及其传变之体，平日所用历验方法，详述于左，以俟高明者正之。

时崇祯壬午仲秋姑苏洞庭吴有性书于淡淡斋

^①屠龙之艺：为高超的技艺。

^②胎：通“苔”。

目 录

上 卷

原病.....	8
温疫初起.....	9
传变不常.....	10
急证急攻.....	10
表里分传.....	10
热邪散漫.....	11
内壅不汗.....	11
下后脉浮.....	11
下后脉复沉.....	11
邪气复聚.....	12
下后身反热.....	12
下后脉反数.....	12
因证数攻.....	12
病愈结存.....	13
下格.....	13
注意逐邪勿拘结粪.....	13
蓄血.....	14
发黄.....	15
邪在胸膈.....	15
辨明伤寒时疫.....	16
发斑战汗合论.....	16
战汗.....	17
自汗.....	17
盗汗.....	17
狂汗.....	18
发斑.....	18
数下亡阴.....	18
解后宜养阴忌投参术.....	18
用参宜忌有前利后害之不同.....	19
下后闻服缓剂.....	19

下后反痞	19
下后反呕	20
夺液无汗	20
补泻兼施	20
药烦	21
停药	21
虚烦似狂	21
神虚谵语	22
夺气不语	22
老少异治论	22
妄投破气药论	22
妄投补剂论	23
妄投寒凉药论	23
大便	24
小便	25
前后虚实	25
脉厥	25
脉证不应	26
体厥	26
乘除	26

下 卷

杂气论	28
论气盛衰	29
论气所伤不同	29
蛔厥	29
呃逆	30
似表非表 似里非里	30
论食	30
论饮	31
损复	31
标本	31
行邪伏邪之别	32
应下诸证	32
应补诸证	33
论阴证世间罕有	34
论阳证似阴	34
舍病治药	35
舍病治弊	35

论轻疫误治每成痼疾.....	35
肢体浮肿.....	36
服寒剂反热.....	36
知一.....	36
四损不可正治.....	37
劳复 食复 自复.....	38
感冒兼疫.....	38
疟疾兼疫.....	38
温疟.....	38
疫痢兼证.....	39
妇人时疫.....	39
妊娠时疫.....	39
小儿时疫.....	40
主客交.....	40
调理法.....	41
统论疫有九传治法.....	41
正名.....	43
伤寒例正误.....	43
诸家温疫正误.....	45

上 卷

原 病

病疫之由，昔以为非其时有其气，春应温而反大寒，夏应热而反大凉，秋应凉而反大热，冬应寒而反大温，得非时之气，长幼之病相似以为疫。余论则不然。夫寒热温凉，乃四时之常，因风雨阴晴，稍为损益，假令秋热必多晴，春寒因多雨，较之亦天地之常事，未必多疫也。伤寒与中暑，感天地之常气，疫者感天地之疠气，在岁运有多寡，在方隅有厚薄，在四时有盛衰。此气之来，无论老少强弱，触之者即病。邪从口鼻而入，则其所客，内不在脏腑，外不在经络，舍于夹脊之内，去表不远，附近于胃，乃表里之分界，是为半表半里，即针经所谓横连膜原是也。胃为十二经之海，十二经皆都会于胃，故胃气能敷布于十二经中，而荣养百骸，毫发之间，靡所不贯。凡邪在经为表，在胃为里，今邪在膜原者，正当经胃交关之所，故为半表半里。其热淫^①之气，浮越于某经，即能显某经之证。如浮越于太阳，则有头项痛、腰痛如折，如浮越于阳明，则有目痛、眉棱骨痛、鼻干，如浮越于少阳，则有胁痛、耳聋、寒热、呕而口苦。大概观之，邪越太阳居多，阳明次之，少阳又其次也。邪之所着，有天受^②，有传染，所感虽殊，其病则一。凡人口鼻之气，通乎天气，本气^③充满，邪不易入，本气适逢亏欠，呼吸之间，外邪因而乘之。昔有三人，冒雾早行，空腹者死，饮酒者病，饱食者不病，疫邪所着，又何异耶？若其年气来之厉，不论强弱，正气稍衰者，触之即病，则又不拘于此矣。其感之深者，中而即发，感之浅者，邪不胜正，未能顿发，或遇饥饱劳碌，忧思气怒，正气被伤，邪气始得张溢，营卫运行之机，乃为之阻，吾身之阳气，因而屈曲，故为热。其始也，格阳于内^④，不及于表，故先凛凛恶寒，甚则四肢厥逆。阳气渐积，郁极而通，则厥回而中外皆热，至是但热而不恶寒者，因其阳气之通也。此际应有汗，或反无汗者，存乎邪结之轻重也。即使有汗，乃肌表之汗，若外感在经之邪，一汗而解。今邪在半表半里，表虽有汗，徒损真气，邪气深伏，何能得解，必俟其伏邪渐退，表气潜行于内，乃作大战，精气自内由膜中以达表，振战止而复热，此时表里相通，故大汗淋漓，衣被湿透，邪从汗解，此名战汗。当即脉静身凉，神清气爽，划然^⑤而愈。然有自汗而解者，但出表为顺，即不药亦自愈也。伏邪未退，所有之汗，止得卫气渐通，热亦暂减。逾时复热。午后潮热者，至是郁甚，阳气与时消息^⑥也，自后加热而不恶寒者，阳气之积也。其恶寒或微或甚，因其人之阳气盛衰也；其发热或久或不久，或昼夜纯热，或黎明稍减，因其感邪

①热淫：指热毒之邪。 ②天受：指传染病经空气所感受。 ③本气：指人体的机能活动和抗病能力。本书中尚提到正气、真气等，其意义与本气大致相同。 ④格阳于内：指人身之阳气被病邪所遏，不能外达于肌表的病理变化。

⑤划然：同判然，界线分明的意思。 ⑥阳气与时消息：指阳气的运行，随着时间而有所变化。

之轻重也。疫邪与疟仿佛，疟不传胃，惟疫乃传胃。始则皆先凛凛恶寒，既而发热，又非若伤寒发热而兼恶寒也。至于伏邪动作^①，方有变证，其迹或从外解，或从内陷，从外解者顺，从内陷者逆。更有表里先后不同，有先表而后里者，有先里而后表者，有但表而不里者，有但里而不表者，有表里偏胜者，有表里分传者，有表而再表者，有里而再里者。从外解者，或发斑，或战汗、狂汗、自汗、盗汗；从内陷者，胸膈痞闷，心下胀满，或腹中痛，或燥结便秘，或热结旁流，或协热下利，或呕吐、恶心、谵语、唇黄^②、舌黑、苔刺等证。因证而知变，因变而知治。此言其大略，详见脉证治法诸条。

温 疫 初 起

温疫初起，先憎寒而后发热，日后但热而无憎寒也。初得之二三日，其脉不浮不沉而数，昼夜发热，日晡益甚，头疼身痛。其时邪在夹脊之前，肠胃之后，虽有头疼身痛，此邪热浮越于经，不可认为伤寒表证，辄用麻黄桂枝之类强发其汗，此邪不在经，汗之徒伤表气，热亦不减。又不可下，此邪不在里，下之徒伤胃气，其热愈甚。宜达原饮。

达原饮

槟榔二钱 厚朴一钱 草果仁五分 知母一钱 芍药一钱 黄芩一钱 甘草五分
上用水二盅，煎八分，午后温服。

按：槟榔能消能磨，除伏邪，为疏利之药，又除岭南瘴气，厚朴破戾气所结，草果辛烈气雄，除伏邪盘踞，三味协力，直达其巢穴，使邪气溃败，速离膜原，是以为达原也。热伤津液，加知母以滋阴，热伤营气，加芍药以和血，黄芩清燥热之余，甘草为和中之用。以后四味，不过调和之剂，如渴与饮，非拔病之药也。凡疫邪游溢诸经，当随经引用，以助升泄，如胁痛、耳聋、寒热、呕而口苦，此邪热溢于少阳经也，本方加柴胡一钱；如腰背项痛，此邪热溢于太阳经也，本方加羌活一钱；如身痛、遍体骨痛、眼眶痛、鼻干不眠，此邪热溢于阳明经也，本方加干葛一钱。证有迟速轻重不等，药有多寡缓急之分，务在临时斟酌，所定分两，大略而已，不可执滞。间有感之轻者，舌上白苔亦薄，热亦不甚，而无数脉，其不传里者，一二剂自解，稍重者，必从汗解，如不能汗，乃邪气盘踞于膜原，内外隔绝，表气不能通于内，里气不能达于外，不可强汗。或者见加发散之药，便欲求汗，误用衣被壅遏，或将汤火熨蒸，甚非法也。然表里隔绝，此时无游溢之邪在经，三阳加法不必用，宜照本方可也。感之重者，舌上苔如积粉，满布无隙，服汤已不从汗解，而从内陷者，舌根先黄，渐至中央，邪渐入胃，此三消饮证^③。若脉长洪而数，大汗多渴，此邪气适离膜原，欲表未表，此白虎汤证。如舌上纯黄色，兼见里证，为邪已入胃，此又承气汤证也。有二三日即溃而离膜原者，有半月十数日不传者，有初得之四五日，淹淹振振^④，五六日后陡然势张者。凡元气胜者毒易传化，元气薄者邪不易化，即不易传。设遇他病久亏，适又微疫能感不能化，安望其传？不传则邪不去，邪不去则病不瘳，延缠日久，愈沉愈伏，多致不起，时师误认怯证^⑤，日进参芪，愈壅愈固，不死不休也。

①伏邪动作：指伏邪离开膜原。 ②唇黄：是以唇焦黄的意思。 ③三消饮证：详见“表里分传”篇。 ④振振：刘本元，今据郑重光《温疫论补注》补。指温疫病初起病情没明显暴露出来。 ⑤怯证：虚劳病。